

Nr. 03/2021

**Beschluss des Vorstandes
des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-
Trentino“**

Sitzung vom

28/01/2021

mittels Videokonferenz

Anwesende Mitglieder des Vorstandes:

EVTZ-Präsident: Landeshauptmann des Landes
Tirol, Günther Platter
Landeshauptmann der Autonomen Provinz
Trient, Maurizio Fugatti
Landeshauptmann der Autonomen Provinz
Bozen, Arno Kompatscher

Anwesender Schriftführer:
Generalsekretariat

Weitere Anwesende:

Matthias Fink, Generalsekretär des EVTZ
„Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“
Marilena Defrancesco, EVTZ „Europaregion
Tirol-Südtirol-Trentino“
Christoph von Ach, EVTZ „Europaregion Tirol-
Südtirol-Trentino“

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit
behandelt der Vorstand des EVTZ folgenden

GEGENSTAND

**Dienst der technologischen Vermittlung für
die Verbindung zur Zentralen Nationalen
Zahlungsplattform im Rahmen des
öffentlichen Vernetzungssystems**

Gemäß Art. 17, Abs. 7, lit. d) der Satzung des

**Deliberazione della Giunta
del GECT „Euregio Tirolo-Alto
Adige-Trentino“**

Seduta del

in forma di videoconferenza

Componenti della Giunta presenti:

Presidente GECT: Günther Platter, Capitano del
Land Tirol
Maurizio Fugatti, Presidente della Provincia
Autonoma di Trento
Arno Kompatscher, Presidente della Provincia
Autonoma di Bolzano

Verbalizzante presente:
Segretariato generale

Presenti inoltre:

Matthias Fink, Segretario generale del GECT
„Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“
Marilena Defrancesco, GECT „Euregio Tirolo-
Alto Adige-Trentino“
Christoph von Ach, GECT „Euregio Tirolo-Alto
Adige-Trentino“

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti la
Giunta del GECT tratta il seguente

OGGETTO

**Servizio di intermediazione tecnologica al
Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC**

Secondo l'articolo 17, comma 7, lett. d) dello

EVTZ genehmigt der Vorstand die Übereinkommen und Verträge, die nicht Angelegenheiten des laufenden Betriebes betreffen.

Nach dem neuem Wortlaut des Artikel 5 des CAD (Codice dell'Amministrazione Digitale, GvD Nr. 82/2005) müssen alle öffentlichen Verwaltungen und die in Artikel 2 desselben GvD genannten Körperschaften dem nationalen elektronischen Zahlungssystem beitreten und sind als solche verpflichtet, jegliche fälligen Zahlungen über die Plattform pagoPA zu akzeptieren.

Mit dem Gesetzesdekret vom 30. Dezember 2019, Nr. 162 (sog. „Milleproroghe-Dekret“) wurde die für den 1. Jänner 2020 vorgesehene Verbindlichkeit der Zahlungen an die öffentliche Verwaltung über die Plattform pagoPA, auf den 30. Juni 2020 verschoben.

Mit dem Gesetzesdekret vom 16 Juli 2020, Nr. 76 (sog. „Vereinfachungsdekret 2020“) wurde bedingt durch die vom Gesundheitsnotstand COVID-19 verursachten Verzögerungen eine weitere Verschiebung der Frist vom 30. Juni 2020 auf den 28. Februar 2021 verfügt. Ab diesem Zeitpunkt müssen die Zahlungen an die öffentliche Verwaltung von den Zahlungsdienstleistern ausschließlich über die Plattform pagoPA durchgeführt werden.

Die Südtiroler Einzugsdienste AG wurde von der Autonomen Provinz Bozen dazu beauftragt für alle Körperschaften der Provinz, mit dem Bereitstellen der technologischen Plattform, als Vermittler zu funktionieren.

Die Südtiroler Einzugsdienste AG ist eine Inhouse-Gesellschaft der Autonomen Provinz Bozen und des Südtiroler Gemeindenverbandes, welche die technologische Vermittlungsdienstleistung - pagoPA nicht nur ihren Mitgliedern, sondern auch anderen Körperschaften und öffentlichen Einrichtungen

statuto del GECT la Giunta approva le convenzioni e i contratti, che non costituiscono svolgimento di attività di gestione.

In forza della nuova formulazione dell'articolo 5 del Codice dell'Amministrazione Digitale, (D.Lgs. n. 82/2005) tutte le Pubbliche Amministrazioni ed i soggetti indicati all'articolo 2 dello stesso codice, devono aderire al sistema nazionale di pagamenti elettronici e come tale, obbligati ad accettare, tramite la piattaforma pagoPA, i pagamenti spettanti a qualsiasi titolo.

Con Decreto-legge 30 dicembre 2019, n. 162 (c.d. “Decreto milleproroghe”) l'obbligatorietà dei pagamenti verso la Pubblica Amministrazione tramite la piattaforma pagoPA prevista per il 1° gennaio 2020 veniva fatta slittare al 30 giugno 2020.

Con Decreto-legge 16 luglio 2020, n. 76 (c.d. “Decreto Semplificazioni 2020”) a causa dei rallentamenti dovuti dall'emergenza sanitaria COVID-19 è stata disposta un'ulteriore proroga del termine dal 30 giugno 2020 al 28 febbraio 2021, a decorrere dal quale i pagamenti alle pubbliche amministrazioni devono essere effettuati dai prestatori di servizi di pagamento esclusivamente attraverso la piattaforma pagoPA.

Alto Adige Riscossioni Spa è stata incaricata dalla Provincia autonoma di Bolzano quale intermediario tecnologico per poter intermediare a pagoPA i soggetti pubblici del territorio, mettendo a disposizione la piattaforma tecnologica.

Alto Adige Riscossioni Spa. è una società inhouse della Provincia Autonoma di Bolzano e dei comuni dell'Alto Adige, che offre il servizio dell'intermediazione tecnologica - pagoPA oltre che ai propri soci, anche a favore di altri organismi ed enti pubblici del territorio provinciale. Tramite il principio del fatturato

der Provinz anbietet. Durch das Prinzip des Umsatzes, welches Nichtmitgliedern und der nicht unter das Inhouse-Prinzip fallenden Körperschaften vorbehalten ist, hat sie die Möglichkeit, die technologische Vermittlungsdienstleistung - pagoPA innerhalb der Grenze von 20% ihres Umsatzes zugunsten von Nichtmitgliedern und nicht unter das Inhouse-Providing-Prinzip fallenden Körperschaften anzubieten.

Als Anlage zu TOP 3 wurde der Entwurf des Vertrages zwischen dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und der Südtiroler Einzugsdienste AG, einschließlich der diesbezüglichen Anhänge, für den Dienst der technologischen Vermittlung für die Verbindung zur Zentralen Nationalen Zahlungsplattform im Rahmen des öffentlichen Vernetzungssystems vorgestellt. Da es sich um die Startphase handelt, wird der Dienst gemäß vorliegendem Anhang bis zum 31.12.2021 kostenlos von der Gesellschaft erbracht. Anschließend unterbreitet diese dem Lenkungsbeirat einen Tarifvorschlag, der genehmigt werden muss.

Da weder Wortmeldungen noch Einwände vorliegen, geht der Vorstand des EVTZ zur Beschlussfassung über.

Der Vorstand des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“

beschließt

einstimmig:

- den Entwurf des Vertrages zwischen dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und der Südtiroler Einzugsdienste AG, einschließlich der diesbezüglichen Anhänge (Zahlungsplattform und Auftragsverarbeiter), für den Dienst der technologischen Vermittlung für die Verbindung zur Zentralen Nationalen Zahlungsplattform im Rahmen des öffentlichen Vernetzungssystems zu

riservato ad enti non soci e non rientranti nel principio inhouse ha la possibilità di offrire il servizio dell'intermediazione tecnologica – pagoPA nel limite del 20% del proprio fatturato a favore di enti non soci e non rientranti nel principio dell'inhouse providing.

Quale allegato per il Punto 3 dell'ordine del giorno è stata presentata la bozza del contratto tra il GECT “EUREGIO Tirolo-Alto Adige-Trentino” e Alto Adige Riscossioni Spa, inclusi i relativi allegati, per l'affidamento del Servizio di intermediazione tecnologica al Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC. Sino al 31.12.2021 il servizio verrà fornito dalla Società a titolo gratuito trattandosi della fase di avvio, dopodiché la stessa sottoporrà al Comitato di indirizzo una proposta tariffaria che dovrà essere approvata.

Non essendovi né richieste di intervento né obiezioni, la Giunta del GECT procede alla deliberazione

La Giunta del GECT “EUREGIO Tirolo-Alto Adige-Trentino”

delibera

all'unanimità:

- di approvare la bozza del Contratto tra il GECT “EUREGIO Tirolo-Alto Adige-Trentino” e Alto Adige Riscossioni Spa, inclusi e i relativi allegati (Nodo e Responsabile esterno), per l'affidamento del Servizio di intermediazione tecnologica al Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC;

- genehmigen;
den Generalsekretär für die
Unterzeichnung des obengenannten
Vertrags zu beauftragen.

- di incaricare il Segretario generale della
sottoscrizione del suddetto Contratto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt,
der Präsident

Letto, approvato e firmato
Il Presidente

Günther Platter
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Gelesen, genehmigt und gefertigt,
der Generalsekretär

Letto, approvato e firmato
Il Segretario generale

Matthias Fink
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

TOP3 / Punto dell'Ordine del giorno 3

Die Stempelgebühr wurde mittels Überweisung durch das Formblatt F23 vom XXXXXXXX entrichtet

L'imposta di bollo è assolta a mezzo di versamento tramite modello F23 d.d. XXXXXXX.

Dienstleistungsvertrag

Contratto di servizio

zwischen

tra le parti

dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ mit Rechtsitz in Bozen, Waaghaus – Laubengasse 19/A Steuernummer 94114380218 und MwSt.-Nr. 02753950217, im Folgenden als „Körperschaft“ bezeichnet, vertreten durch:

il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, con sede legale a Bolzano, Casa della Pesa – Via dei Portici 19/A, codice fiscale n. 94114380218 e partita IVA. n. 02753950217, di seguito denominato “Ente”, rappresentato da:

- Mag. Matthias Fink, geboren am XXXXX in XXXXX, der im Namen und im Auftrag der genannten Körperschaft in seiner Eigenschaft als Generalsekretär teilnimmt und handelt, aufgrund des Art. 19, Absatz 3 lit. e) der Satzung des zuständigen Organs:

- Mag. Matthias Fink, nato a XXXXX il XXXXX, che interviene ed agisce in nome e per conto del suddetto Ente nella sua qualità di Segretario generale, in forza di quanto disposto dall'articolo 19, comma 3 lett. e) dello Statuto dell'Organo competente;

und

e

der Südtiroler Einzugsdienste AG, im Folgenden auch als „Gesellschaft“ bezeichnet, In-House-Gesellschaft, die der Leitungs- und Koordinierungstätigkeit der Autonomen Provinz Bozen (in Folge „Provinz oder Land“) unterliegt, mit Sitz in Bozen, J. Mayr-Nusser-Strasse 62/D, Steuernummer, MwSt.-Nr. und Nummer der Eintragung im Handelsregister Bozen 02805390214, mit einem Gesellschaftskapital von 600.000,00 Euro und vertreten durch

Alto Adige Riscossioni Spa, di seguito denominata anche “Società”, società in house soggetta ad attività di direzione e coordinamento da parte della Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito “Provincia”) con sede a Bolzano in Via J. Mayr Nusser 62/D Bolzano, codice fiscale, partita I.V.A. e numero di iscrizione al registro delle imprese di Bolzano n. 02805390214, e con capitale sociale di euro 600.000,00, rappresentata da:

- Dott. Andrea Gröbner, geboren am XXXXX in XXXXX, der in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter teilnimmt und handelt, aufgrund des Beschlusses der Gesellschafterversammlung vom 19.04.2016.

- dott. Andrea Gröbner, nato a XXXXX il giorno XXXXX che interviene ed agisce nella sua qualità di legale rappresentante, in forza della deliberazione dell'Assemblea dei soci del 19.04.2016.

Vorausgesetzt, dass:

Premesso che:

- gemäß Art. 44 bis des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wurde die Provinz, ermächtigt, die Gesellschaft zu gründen, das Land selbst, seine Hilfskörperschaften, die Gemeinden und anderen örtlichen Körperschaften der Autonomen Provinz Bozen, sowie deren Konsortien und Vereinigungen können derselben, aufgrund eines dafür vorgesehenen Dienstleistungsvertrages, auch getrennt voneinander, Folgendes anvertrauen:

- l'articolo 44 bis della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1 ha autorizzato la Provincia a costituire la Società alla quale la Provincia medesima, i suoi enti strumentali, i Comuni e gli altri enti locali della Provincia di Bolzano nonché i loro consorzi e associazioni possono affidare, sulla base di apposito contratto di servizio, anche disgiuntamente:

a) die Feststellung, die Ermittlung und die

a) l'accertamento, la liquidazione e la

spontane Einhebung der Einnahmen;

- b) die Zwangseintreibung der Einnahmen;
- c) die mit den vorhergehenden Buchstaben a) und b) verbundenen und ergänzenden Tätigkeiten, einschließlich der Verwaltung der Verwaltungsübertretungen.

- gemäß Art. 5 der Satzung der Gesellschaft: "An der Gesellschaft können sich auch Gesellschaften mit ausschließlich öffentlichem Kapital, sowie andere öffentliche Körperschaften mit Sitz in der Autonomen Provinz Bozen beteiligen";

- mit Beschluss der Landesregierung Nr. 875 vom 10.06.2013 wurden der Gründungsakt und die Satzung sowie, das Schema der Vereinbarung für die Governance der Gesellschaft (nachfolgend als „Vereinbarung“ bezeichnet), dem die allgemeinen Dienstleistungsbedingungen (nachfolgend als „allgemeine Bedingungen“ bezeichnet) beigefügt sind, genehmigt;

- die Gesellschaft wurde am 05.07.2013 gegründet und am 17.07.2013 ins Handelsregister eingetragen;

die Körperschaft, in ihrer Eigenschaft als Nicht-Gesellschafter und als nicht unter das In-house Prinzip fallend, am 28.01.2021 beschlossen hat, der Gesellschaft die Tätigkeiten, welche mit vorliegendem Vertrag geregelt sind, anzuvertrauen.

- die Körperschaft beschlossen hat, die Gesellschaft mit den Diensten gemäß vorliegendem Vertrag zu beauftragen;

- daher die Notwendigkeit besteht, die Beziehungen zwischen der Körperschaft und der Gesellschaft sowie die Modalitäten zur Abwicklung dieser Tätigkeiten zu regeln.

Dies vorausgeschickt, und als wesentlichen und integrierenden Bestandteil des vorliegenden Vertrages aufgefasst, wird Folgendes vereinbart:

Art. 1

Gegenstand

1. Die Körperschaft beauftragt die Gesellschaft mit der Verwaltung der folgenden Tätigkeiten und Dienste:

- Dienst der technologischen Vermittlung für die Verbindung zur Zentralen Nationalen Zahlungsplattform im Rahmen

riscossione spontanea delle entrate;

- b) la riscossione coattiva delle entrate;
- c) le attività connesse e complementari a quelle di cui alle precedenti lettere a) e b), compresa la gestione delle violazioni amministrative.

- l'art. 5 dello Statuto della Società prevede che: "Alla Società possono partecipare altresì società a capitale interamente pubblico ed altri enti pubblici con sede nella Provincia autonoma di Bolzano";

- con Deliberazione della Giunta Provinciale n. 875 del 10.06.2013 sono stati approvati l'atto costitutivo e lo statuto nonché schema di convenzione per la governance della Società (di seguito denominata "Convenzione"), a cui sono allegate le Condizioni generali di servizio (di seguito denominate "Condizioni generali");

- la Società è stata costituita in data 05.07.2013 ed è stata iscritta al Registro delle Imprese in data 17.07.2013;

- l'Ente, ha deliberato in data 28.01.2021 di voler affidare alla società i servizi di cui al presente contratto, in qualità di Ente non socio e non rientrante in una ipotesi di inhouse-orizzontale;

- l'Ente ha deliberato di affidare alla Società i servizi di cui al presente contratto;

- si rende pertanto necessario regolare il rapporto tra l'Ente e la Società e disciplinare le modalità da seguire per lo svolgimento delle suddette attività.

Tutto ciò premesso, che si intende parte integrante e sostanziale del presente atto, si conviene e stipula quanto segue:

Art. 1

Oggetto

1. L'Ente affida alla Società la gestione delle attività e dei servizi di seguito indicati:

- Servizio di intermediazione tecnologica al Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC, questo servizio viene regolato dall'**ALLEGATO**

des öffentlichen Vernetzungssystems - dieser Dienst wird gemäß **ANHANG „ZAHLUNGSPLATTFORM“** des Vertrages - *Bestimmungen für den Dienst technologischen Vermittlung für die Verbindung zur Zentralen Nationalen Zahlungsplattform im Rahmen des öffentlichen Vernetzungssystems* - geregelt

Art. 2

Tätigkeiten und Dienste

1. Die Tätigkeiten, mit denen die Körperschaft die Gesellschaft beauftragt, können von dieser selbst durchgeführt oder im Bedarfsfall unter Inanspruchnahme von Personen im Besitz von in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen angemessenen Fähigkeiten und Erfahrungen anvertraut werden. Für die genaue und pünktliche Ausführung der anvertrauten Tätigkeiten, haftet gegenüber der Körperschaft, einzig und allein die Gesellschaft. Die Körperschaft ist in keiner Weise an den Beziehungen zwischen der Gesellschaft und etwaigen Auftragnehmern/Lieferanten beteiligt. Die Auftragnehmer/Lieferanten der Gesellschaft sind nicht berechtigt, irgendwelche Forderungen oder Ansprüche gegenüber der Körperschaft geltend zu machen bzw. dieser gegenüber irgendwelchen Einwänden zu erheben.

2. Im Rahmen der von der Gesellschaft angebotenen Tätigkeiten und Dienste kann die Körperschaft mit einem Beschluss des zuständigen Organs entscheiden, ob sie die Gesellschaft mit der Ausführung bzw. Erbringung von Tätigkeiten oder Diensten zusätzlich zu denen, die dieser bereits anvertraut wurden, mittels Ergänzung des Vertrages samt Anlagen und durch den Austausch von Korrespondenz zwischen den Parteien beauftragt. In diesem Fall teilt die Gesellschaft der Körperschaft, bei der schriftlichen Annahme des Vorschlags, das Aktivierungsdatum des neuen anvertrauten Dienstes/ der neuen Tätigkeit mit.

3. Die Parteien ermächtigen sich gegenseitig zur Nutzung ihrer Bezeichnung und/oder ihrer Logos/Marken in gemeinsamen Dokumenten, sei es in elektronischer als auch in Papierform, sowie auf den jeweiligen institutionellen Webseiten, sofern dies der Ausübung der vertragsgegenständlichen Tätigkeiten dienlich ist. Die Parteien sind in jedem Fall verpflichtet, die Marke, den Namen und die Logos, die der anderen Partei gehören, nicht zu verfälschen oder zu verändern. Diese dürfen nicht teilweise, sondern müssen stets vollständig genutzt werden und auf keinen Fall so, dass

“NODO” al contratto - *Disciplina per il servizio di intermediazione tecnologica al Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC.*

Art. 2

Attività e servizi

1. Le attività affidate alla Società da parte dell'Ente possono essere svolte dalla stessa direttamente ovvero, laddove necessario, avvalendosi di soggetti in possesso di adeguate capacità ed esperienza, individuati secondo quanto previsto dalla normativa vigente. La Società rimane unica responsabile, nei confronti dell'Ente, per l'esatta e puntuale esecuzione delle attività affidate. L'Ente resta completamente estraneo ai rapporti tra la Società ed eventuali appaltatori/fornitori. Gli appaltatori/fornitori della Società non hanno alcun diritto di avanzare richieste o pretese di alcun genere o sollevare eccezioni di sorta nei confronti dell'Ente.

2. Nell'ambito delle attività e dei servizi offerti dalla Società, l'Ente, con deliberazione dell'organo competente, può scegliere di affidare alla Società lo svolgimento di attività o servizi ulteriori rispetto a quelli già affidati, tramite integrazione del presente contratto e relativi allegati e mediante scambio di corrispondenza tra le parti. In questo caso, all'atto dell'accettazione per iscritto della proposta, la Società comunica all'Ente la data di attivazione del nuovo servizio / della nuova attività affidata.

3. Le parti si autorizzano reciprocamente all'utilizzo della propria denominazione e/o dei propri loghi/marchi nei flussi documentali cartacei ed elettronici comuni, nonché sulle rispettive pagine web istituzionali, laddove funzionale allo svolgimento delle attività oggetto del presente Contratto. Le Parti avranno comunque l'obbligo di non alterare o modificare il marchio, il nome ed i loghi di proprietà dell'altra parte. Questi non potranno essere utilizzati parzialmente, ma sempre nella loro interezza, ed in nessun caso in maniera lesiva dell'immagine dell'altra parte o

das Image der anderen Partei oder Dritter geschädigt wird.

Art. 3

Anhänge

1. Die Anhänge der gemäß Artikel 1 anvertrauten Dienste und der Anhang 1 „Ernennung zum externen „Verantwortlichen der Datenverarbeitung“ gemäß Art. 28 der Datenschutzgrundverordnung (EU 2016/679)“ bilden einen wesentlichen und integrierenden Bestandteil dieses Vertrags.

Art. 4

Dauer und Gültigkeit

1. Dieser Vertrag gilt ab seiner Unterzeichnung bis zum 31.12.2050, wobei das Recht auf eine vorzeitige Aufhebung mittels einer schriftlichen Kündigung seitens der interessierten Partei mit einer Kündigungsfrist von mindestens sechs Monaten besteht.

2. Die Körperschaft kann einen oder mehrere gemäß Artikel 1 des vorliegenden Vertrages anvertrauten Dienste nach förmlichem Beschluss und einer schriftlichen Mitteilung an die Gesellschaft widerrufen. Diese Mitteilung hat mindestens sechs Monate im Voraus zu erfolgen. Die darauffolgende Ergänzung des Vertrages und der Anhänge hat mittels eines Austauschs von Korrespondenz zwischen den Parteien zu erfolgen.

Art. 5

Art des Dienstes

1. Die in vorliegendem Dienstleistungsvertrag dargelegten Tätigkeiten stellen einen Dienst im öffentlichen Interesse dar. Die ungerechtfertigte Unterbrechung beinhaltet daher die Verhängung von Strafen wegen Unterbrechung eines öffentlichen Dienstes, wobei Gründe der höheren Gewalt vorbehalten bleiben. Liegen solche Gründe nicht mehr vor, muss die Tätigkeit unverzüglich wieder aufgenommen werden.

Art. 6

Unterscheidungseigenschaften des Dienstes

1. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die Erbringung der Dienstleistungen nach folgenden allgemeinen Grundsätzen auszurichten:

Gleichheit: die Tätigkeiten der Gesellschaft und die Erbringung der Dienstleistungen

di terzi.

Art. 3

Allegati

1. Gli Allegati dei servizi affidati di cui all'articolo 1 e l'allegato 1 "Atto di nomina a "Responsabile esterno del trattamento dei dati ai sensi dell'art. 28 del regolamento generale sulla protezione dei dati (UE 2016/679)" formano parte integrante e sostanziale del presente Contratto.

Art. 4

Durata ed efficacia

1. Il presente Contratto ha durata fino al 31.12.2050, con decorrenza dalla sottoscrizione dello stesso, e con facoltà di risoluzione anticipata con preavviso espresso in forma scritta dalla parte interessata pari ad almeno sei mesi.

2. L'Ente potrà revocare uno o più servizi affidati di cui all'articolo 1 del presente contratto, previa formale deliberazione e preavviso di almeno sei mesi comunicato alla Società in forma scritta, con conseguente integrazione del contratto e degli allegati mediante scambio di corrispondenza tra le parti.

Art. 5

Natura del servizio

1. Le attività oggetto del presente contratto di servizio costituiscono un servizio di pubblico interesse. L'interruzione ingiustificata comporta, pertanto, l'applicazione delle sanzioni relative all'interruzione di un pubblico servizio, fatte salve cause di forza maggiore. Cessate quest'ultime il ripristino dovrà essere tempestivo.

Art. 6

Elementi distintivi del servizio

1. La Società si impegna ad uniformare l'erogazione dei servizi ai seguenti principi generali:

uguaglianza: l'attività della Società e l'erogazione dei servizi devono essere ispirate

müssen sich nach dem Grundsatz der Gleichberechtigung der Bürgerinnen und Bürger richten. Die Gleichbehandlung ist dahingehend zu verstehen, dass jegliche ungerechtfertigte Diskriminierung verboten ist. Insbesondere ist die Gesellschaft verpflichtet, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um die Modalitäten der Dienstleistungserbringung den Bedürfnissen behinderter Benutzer anzupassen;

Unparteilichkeit: die Gesellschaft verhält sich gegenüber den Bürgerinnen und Bürgern sowie den Benutzern nach den Grundsätzen der Objektivität, Gerechtigkeit und Unparteilichkeit;

Fortführung: die Gesellschaft garantiert, dass sie ihre Tätigkeiten ordnungsgemäß und unterbrechungslos ausführt;

Beteiligung: die Gesellschaft erstellt Pläne zur Förderung und Bekanntmachung mit Informationen über ihre Tätigkeit, sodass die Bürgerinnen und Bürger beteiligt werden und deren Mitarbeit begünstigt wird;

Information: interessierte Benutzer haben das Recht auf Zugang zu den im Besitz der Gesellschaft befindlichen Informationen, die sie betreffen. Das Recht auf Zugang wird gemäß den Vorgaben des Gesetzes Nr. 241/1990 in der jeweils geltenden Fassung, sowie unter Einhaltung der Grundsätze der geltenden Verordnung der Körperschaft über den Zugang zu Verwaltungsunterlagen ausgeübt. Der Benutzer kann Eingaben und Unterlagen einbringen, Bemerkungen/Einwände darlegen und Empfehlungen geben, um den Dienst zu verbessern. Die Gesellschaft beantwortet Meldungen der Benutzer und die von diesen unterbreiteten Vorschläge unverzüglich innerhalb der in den genannten Bestimmungen über das Verwaltungsverfahren vorgesehenen Fristen. Gemäß den mit dem Lenkungsbeirat vereinbarten Modalitäten holt die Gesellschaft vom Benutzer regelmäßig die Bewertung der Qualität des erbrachten Dienstes ein;

Effizienz und Effektivität: der öffentliche Dienst muss so erbracht werden, dass die Effizienz und Effektivität auch mittels der größtmöglichen Nutzung der durch die moderne Technik zur Verfügung gestellten EDV-Instrumente garantiert wird. Die Gesellschaft ergreift alle geeigneten Maßnahmen, um diese Ziele zu erreichen;

Deutliche und transparente Vorschriften: aufgrund der Bestimmungen des Gesetzes Nr.

al principio di uguaglianza dei diritti dei cittadini. L'uguaglianza di trattamento deve essere intesa come divieto di ogni ingiustificata discriminazione. In particolare la Società è tenuta ad adottare le iniziative necessarie per adeguare le modalità di prestazione dei servizi alle esigenze degli utenti disabili;

imparzialità: la Società si comporta, nei confronti dei cittadini e degli utenti secondo criteri di obiettività, giustizia ed imparzialità;

continuità: la Società garantisce di svolgere le proprie attività in modo regolare e senza interruzioni;

partecipazione: la Società predispone piani di promozione e pubblicizzazione di contenuto informativo della propria attività, in modo da coinvolgere i cittadini e favorirne la collaborazione;

informazione: l'utente interessato ha diritto di accesso alle informazioni in possesso della Società che lo riguardano. Il diritto di accesso è esercitato secondo le modalità disciplinate dalla legge n. 241/1990 e successive modificazioni ed integrazioni, nonché nel rispetto dei principi del vigente regolamento dell'Ente sull'accesso ai documenti amministrativi. L'utente può produrre memorie e documenti, prospettare osservazioni e formulare suggerimenti per il miglioramento del servizio. La Società dà immediato riscontro all'utente circa le segnalazioni e le proposte da esso formulate nei termini previsti dalle norme sul procedimento amministrativo sopra indicate. La Società acquisisce periodicamente la valutazione dell'utente circa la qualità del servizio reso secondo modalità concordate con il Comitato di indirizzo;

efficienza ed efficacia: il servizio pubblico deve essere erogato in modo da garantire l'efficienza e l'efficacia anche tramite il massimo utilizzo degli strumenti informatici a disposizione della moderna tecnologia. La Società adotta tutte le misure idonee al raggiungimento di tali obiettivi;

chiarezza e trasparenza delle disposizioni: in base a quanto stabilito dalla legge n. 212/2000

212/2000 (sog. Statut für die Rechte des Steuerpflichtigen).

Art. 7

Pflichten der Gesellschaft

1. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die vertragsgegenständlichen Tätigkeiten unter Einhaltung der geltenden einschlägigen Rechtsvorschriften auszuführen. Bei Verstoß seitens der Gesellschaft gegen die gesetzlichen Bestimmungen haftet einzig und allein diese für die gegen sie verhängten Strafen. Die Gesellschaft entbindet die Körperschaft von jeder Haftung in Bezug auf alle Schäden, die Dritten durch die Ausübung der ihr anvertrauten Tätigkeiten entstehen können, egal ob diese von der Gesellschaft selbst oder durch Auftragnehmer durchgeführt wurden.

2. Die Gesellschaft schließt entsprechende und geeignete Versicherungsverträge für die Haftpflicht gegenüber Dritten, sowie die von den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Versicherungen für die eventuell genutzten Anlagen und Fahrzeuge, ab. Eine Kopie der entsprechenden Verträge muss dem Lenkungsbeirat innerhalb von 60 Tagen nach deren Abschluss übergeben werden.

3. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die in Art. 1 des Vertrags aufgeführten Tätigkeiten und Dienstleistungen mit maximaler Sorgfalt, Professionalität und Korrektheit auszuführen bzw. zu erbringen.

4. Die Gesellschaft ist verpflichtet, die geltenden gesetzlichen Bestimmungen über die Rekrutierung von Personal, Unfallversicherung und Sicherheit am Arbeitsplatz einzuhalten, und ernennt zu diesem Zweck eine/n Leiter/in des Arbeitsschutzdienstes gemäß GvD Nr. 81/2008. Die Mitarbeiter(innen) der Gesellschaft müssen sich im Hinblick auf die korrekte Durchführung der Abläufe zur Erbringung der Dienstleistungen sorgfältig verhalten und sich an die Grundsätze der Korrektheit, sowohl innerhalb der Gesellschaft als auch bei den Beziehungen zu den Benutzern, halten.

5. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die ihr anvertrauten Dienstleistungen gemäß den Bestimmungen des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 82 vom 7. März 2005, i. d. g. F., besser bekannt als Kodex der digitalen Verwaltung, zu erbringen.

(cd. Statuto del Contribuente).

Art. 7

Obblighi della Società

1. La Società si obbliga a svolgere le attività oggetto del presente Contratto nel rispetto delle norme vigenti applicabili. In caso di violazione di legge da parte della Società, essa resterà unica responsabile per le sanzioni irrogate nei suoi confronti. La Società mantiene sollevato ed indenne l'Ente da ogni danno che possa derivare a terzi dall'esercizio delle attività ad essa affidate, siano esse state effettuate direttamente ovvero attraverso appaltatori.

2. La Società provvede alla stipula di appositi ed idonei contratti di assicurazione per la responsabilità nei confronti di terzi, oltre alle assicurazioni previste dalla legge per gli impianti e i veicoli eventualmente utilizzati. Copia dei relativi contratti deve essere consegnata al Comitato di indirizzo entro 60 giorni dalla stipula degli stessi.

3. La Società si obbliga a svolgere le attività ed i servizi indicati all'art. 1 del Contratto con la massima diligenza, professionalità e correttezza.

4. La Società è tenuta all'osservanza delle disposizioni di legge vigenti in materia di reclutamento del personale, di assicurazione contro gli infortuni, di sicurezza sul lavoro designando all'uopo il responsabile del servizio di prevenzione e protezione dei rischi di cui al D.Lgs. n. 81/2008. I dipendenti della Società dovranno tenere un comportamento diligente in relazione alla corretta esecuzione delle procedure per l'erogazione dei servizi e conformarsi ai criteri di correttezza sia all'interno della Società che nei rapporti con l'utenza.

5. La Società si impegna a svolgere i servizi a lei affidati, nel rispetto di quanto previsto dal Decreto Legislativo 7 marzo 2005, n. 82 e successive modifiche e integrazioni, meglio noto come Codice dell'Amministrazione Digitale.

6. Die Gesellschaft verpflichtet sich, in ihren EDV-Verwaltungssystemen spezielle Zugänge für die Körperschaft zur Verfügung zu stellen, um die Überwachung der laufenden Tätigkeiten seitens der für die Kontrollen zuständigen Ämter zu ermöglichen, sowie Datenflüsse und Auszüge zu diesem Zweck bereitzustellen.

7. Die Gesellschaft verpflichtet sich, eine Website im Internet – <http://www.altoadigeriscossioni.it> – zu pflegen, auf der alle Meldungen und Informationen, die für die Benutzer/Kunden nützlich sind, sowie die Modalitäten für den Zugang zum passwortgeschützten Bereich veröffentlicht werden.

8. Falls die Steuerpflichtigen/Schuldner infolge einer gerichtlichen Entscheidung einen Schadensersatz aufgrund festgestellter Nichterfüllung seitens der Gesellschaft, von der Körperschaft fordern, verpflichtet sich die Gesellschaft, die Körperschaft von jeglicher Haftung zu entbinden und den geforderten Schaden zu übernehmen.

Art. 8

Pflichten der Körperschaft

1. Die Körperschaft verpflichtet sich, rechtzeitig alle Maßnahmen zu ergreifen und allen Verpflichtungen nachzukommen, die in ihren Zuständigkeitsbereich fallen, um die korrekte und effiziente Erbringung der vertragsgegenständlichen Dienstleistungen seitens der Gesellschaft zu erleichtern.

2. Die Körperschaft verpflichtet sich:

a) die Gesellschaft bei Änderungen, die sich auf irgendeine Weise auf die Erbringung der Dienstleistungen auswirken (z. B. administrativer oder regulatorischer Art), rechtzeitig im Voraus zu informieren;

b) auf ausdrückliche Anfrage der Gesellschaft den Zugang zu allen Dokumenten bezüglich des Verfahrens im Rahmen der anvertrauten Tätigkeit zu gewähren.

3. Bei bereits anhängigen Rechtsstreiten, bei denen beide Parteien von einem Schuldner/Steuerpflichtigen verklagt wurden, vergütet die Körperschaft der Gesellschaft, sofern die entsprechenden Voraussetzungen vorliegen und die Körperschaft entscheidet, den Rechtsstreit durch einen Vergleich mit der Gegenpartei beizulegen, alle Kosten für die Verwaltung des Vorgangs sowie die etwaigen Anwaltskosten für die fachliche Verteidigung, die bis zum Abschluss des Vergleichs

6. La Società si impegna a rendere disponibili sui propri sistemi informatici gestionali, accessi specifici per l'Ente, finalizzati a monitorare le attività in corso da parte degli uffici preposti ai controlli, nonché rendere disponibili flussi ed estrazioni finalizzate a tale scopo.

7. La Società si impegna al mantenimento di un sito web su Internet – www.altoadigeriscossioni.it – nel quale è pubblicata ogni notizia ed informazione utile per l'utente/cliente e le modalità di accesso all'area riservata.

8. Qualora i contribuenti/debitori chiedano all'Ente, in seguito a decisione giudiziale, il risarcimento del danno derivante da accertato inadempimento della Società, la stessa si impegna a sollevare l'Ente da ogni responsabilità e ad assumere direttamente ed in proprio il danno preteso.

Art. 8

Obblighi dell'Ente

1. L'Ente si impegna ad adottare tempestivamente tutti i provvedimenti ed a porre in essere tutti gli adempimenti che rientrano nelle proprie competenze al fine di rendere più agevole la corretta ed efficiente esecuzione dei servizi oggetto del presente Contratto da parte della Società.

2. L'Ente si impegna a:

a) informare con congruo anticipo la Società ogniqualvolta si presentino eventi modificativi tali da incidere in qualsiasi modo sull'erogazione dei servizi (es. di natura amministrativa o regolamentare);

b) consentire, su esplicita richiesta della Società, l'accesso a tutti i documenti relativi al procedimento amministrativo facente parte dell'attività affidata.

3. In caso di contenzioso già instaurato che veda entrambe le parti convenute in giudizio da un debitore/contribuente, qualora l'Ente decida di risolvere la lite per il tramite di accordo transattivo con la controparte, l'Ente riconoscerà alla Società, in presenza dei presupposti, tutte le spese sostenute per la gestione della relativa pratica e le eventuali spese legali sostenute per la relativa difesa tecnica maturate sino alla definizione della transazione.

aufgewandt wurden.

4. Die Körperschaft informiert die Gesellschaft über alle Medien-/institutionellen Initiativen in Bezug auf Themen, die die auftragsgegenständlichen Tätigkeiten und Dienste betreffen.

5. Die Parteien setzen sich dafür ein, dass die jeweiligen Informationssysteme miteinander kompatibel sind und wirksam miteinander kommunizieren.

Art. 9

Definition der wirtschaftlich-finanziellen Beziehungen und Vergütung des Dienstes

1. Die Körperschaft entrichtet der Gesellschaft für die Ausführung von jedem gemäß Artikel 1 anvertrauten Dienst den im Anhang, welcher die für diesen Dienst anwendbaren Bestimmungen enthält, festgelegten Betrag.

2. Etwaige Tarifänderungen werden vom Lenkungsbeirat der Gesellschaft bis Ende August des Jahres vor dem Jahr, in dem diese in Kraft treten sollen, auf der Grundlage der Rechnungsdaten der Gesellschaft und mit dem Ziel des ausgeglichenen Jahresabschlusses beschlossen.

3. Die Änderungen gemäß Absatz 2 treten ohne dass eine formelle Genehmigung der Körperschaft notwendig ist, in Kraft. Der Körperschaft wird hiermit das Recht eingeräumt von vorliegendem Vertrag, mittels einer schriftlichen Kündigung und mit einer Kündigungsfrist von mindestens 30 Tagen zum Inkrafttreten der vorliegenden Änderungen, zurückzutreten. Diese Rücktrittsmöglichkeit beliebt ausschließlich bei Uneinigkeit der Körperschaft mit den vom Lenkungsbeirat gemäß Absatz 2 genehmigten Abänderungen vorbehalten und ist ab Inkrafttreten dieser Abänderungen wirksam. In allen anderen Fällen von Widerruf der anvertrauten Dienste werden die Bestimmungen der Artikel 4 und 15 des vorliegenden Vertrages angewandt.

Art. 10

Lenkungs- und Kontrolltätigkeiten

1. Die Leitungs-, Lenkungs- und Kontrolltätigkeiten bezüglich der der Gesellschaft anvertrauten Tätigkeiten werden von deren Lenkungsbeirat ausgeführt.

2. Der Körperschaft bleibt die Möglichkeit vorbehalten, im Zweifelsfall Informationen oder Daten von der Gesellschaft anzufordern. Diese stellt die angeforderten oder in jedem Fall als nützlich erachteten Informationen

4. L'Ente avrà cura di tenere informata la Società su qualsiasi iniziativa mediatica/istituzionale che coinvolga tematiche interessanti le attività ed i servizi oggetto dell'affidamento.

5. Le parti si attivano affinché i rispettivi sistemi informativi siano compatibili tra loro e dialoghino efficacemente.

Art. 9

Definizione dei rapporti economico-finanziari e corrispettivo del servizio

1. L'Ente corrisponderà alla Società per l'esecuzione di ciascun servizio affidato ai sensi dell'articolo 1 l'importo determinato nell'allegato contenente la disciplina applicabile a tale servizio.

2. Le eventuali variazioni tariffarie, sono deliberate dal Comitato di indirizzo entro la fine di agosto dell'anno precedente a quello in cui dovranno entrare in vigore, sulla base dei dati contabili della Società e con l'obiettivo del pareggio di bilancio.

3. Le variazioni di cui al precedente comma 2 entreranno in vigore senza la necessità di una formale approvazione da parte dell'Ente, al quale è riconosciuta sin d'ora la possibilità di recedere dal presente contratto mediante comunicazione alla Società in forma scritta e con un preavviso di almeno 30 giorni rispetto all'entrata in vigore delle stesse. Questa possibilità di recesso è riservata esclusivamente ai casi di disaccordo dell'Ente sulle variazioni deliberate dal Comitato d'Indirizzo ai sensi del comma 2 del presente articolo e sarà efficace a partire dall'entrata in vigore di tali variazioni. Per tutti gli altri casi di revoca dei servizi affidati si applicano le disposizioni di cui agli artt. 4 e 15 del presente contratto.

Art. 10

Attività di indirizzo e controllo

1. Le funzioni di direttiva, indirizzo e controllo sulle attività affidate alla Società sono esercitate dal Comitato di indirizzo della stessa.

2. Resta salva la possibilità per l'Ente di richiedere in caso di dubbi, informazioni o dati alla Società, la quale, entro al massimo 30 giorni dalla richiesta, mette a disposizione le informazioni o i dati richiesti o comunque

innerhalb einer Frist von maximal 30 Tagen nach Anfrage zur Verfügung und leistet die notwendige Zusammenarbeit für eine wirkungsvolle Überprüfung.

Art. 11

Datenschutz

1. Im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679 und nachfolgender Abänderungen und Anpassungen, sowie der nationalen Gesetzgebung wo anwendbar weil vereinbar, verpflichten sich die Parteien, die Daten bezüglich der vertragsgegenständlichen Tätigkeit ausschließlich zu damit in Verbindung stehenden Zwecken und unter strikter Einhaltung der genannten Vorschriften, was die Ernennung der Beauftragten und der Verantwortlichen für die Verarbeitung betrifft, zu verarbeiten (Anhang 1).

2. Die Parteien verpflichten sich, angemessene Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Geheimhaltung der verarbeiteten Daten den geltenden Bestimmungen gemäß aufrechtzuerhalten.

Art. 12

Pflichten in Bezug auf die Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse

1. Die Gesellschaft übernimmt alle Verpflichtungen hinsichtlich der Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse gemäß Art. 3 des Gesetzes Nr. 136 vom 13. August 2010, i. d. g. F.

2. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die Körperschaft und die zuständigen Organe zu informieren, falls ihr Vertragspartner (Subunternehmer/Nebenvertragsnehmer) die Verpflichtungen bezüglich der finanziellen Rückverfolgbarkeit nicht erfüllt. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen laut Art. 2, Abs. 1.

Art. 13

Vertragliche Nichterfüllungen

1. Die Parteien verpflichten sich, sofern eine von ihnen ihre mit der Unterzeichnung dieses Vertrags übernommenen Verpflichtungen und/oder die einschlägigen gesetzlichen oder regulatorischen Bestimmungen nicht oder zu spät erfüllt, der nicht erfüllenden Partei per Einschreiben mit Rückschein und/oder per zertifizierter E-Mail eine förmliche Aufforderung zur Erfüllung zu übermitteln, in der die Gründe für die Beanstandungen analytisch aufgeführt sein müssen.

2. Die nicht erfüllende Partei hat nach Erhalt der Aufforderung 30 Tage Zeit, um

ritenuti utili e offre la collaborazione necessaria per un'efficace verifica.

Art. 11

Tutela della privacy

1. Ai sensi del Regolamento Europeo (UE) 2016/679 e successive modifiche e integrazioni, nonché della normativa nazionale applicabile in quanto compatibile, le parti si impegnano a trattare i dati relativi all'attività oggetto del presente Contratto esclusivamente per scopi ad esso afferenti e con la rigorosa osservanza delle prescrizioni della normativa anzidetta in materia di nomina degli incaricati e dei responsabili del trattamento (allegato 1).

2. Le parti si impegnano a mantenere le misure di sicurezza idonee a salvaguardare la riservatezza dei dati trattati secondo quanto previsto dalla vigente normativa.

Art. 12

Obblighi relativi alla tracciabilità dei flussi finanziari

1. La Società assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche.

2. La Società si impegna a dare immediata comunicazione all'Ente e agli organi competenti della notizia dell'inadempimento della propria controparte (subappaltatore/subcontraente) agli obblighi di tracciabilità finanziaria. Resta fermo quanto stabilito all'articolo 2, comma 1.

Art. 13

Inadempimenti contrattuali

1. Le parti s'impegnano, qualora una delle stesse non ottemperasse oppure ottemperasse tardivamente agli obblighi assunti con la sottoscrizione del presente Contratto e/o alle disposizioni di legge o regolamentari in materia, ad intimare alla parte inadempiente formale diffida, tramite lettera raccomandata a/r o PEC, in cui devono essere elencate analiticamente le motivazioni dei rilievi mossi.

2. La parte inadempiente ha 30 giorni di tempo dal ricevimento della diffida per fornire

angemessene Rechtfertigungen zu liefern und/oder die Nichterfüllung zu beseitigen.

3. Beseitigt die nicht erfüllende Partei den Grund der Nichterfüllung nicht fristgerecht oder hat sie der anderen Partei ihre rechtfertigenden Erwägungen bezüglich der ihr zugestellten Beanstandungen nicht zukommen lassen bzw. wurden diese nicht akzeptiert oder ist die 30-tägige Frist laut vorhergehendem Absatz ergebnislos verstrichen, kann die interessierte Partei das Eingreifen des Lenkungsbeirats anfordern, der Maßnahmen auf der Grundlage einer eigenen Verordnung ergreift.

4. Das Eingreifen des Lenkungsbeirats kann von den Parteien auch angefordert werden, wenn eine Partei sich wiederholter Nichterfüllungen oder verspäteter Erfüllungen derselben Art schuldig macht, auch wenn diese beseitigt werden, und zwar ebenfalls innerhalb der Frist laut Abs. 3.

5. Hat sich aus einer der Gesellschaft zuzuweisenden Nichterfüllung ein Missstand ergeben, der die Körperschaft gezwungen hat, die von der Gesellschaft nicht vorgenommenen Erfüllungen direkt vorzunehmen oder von Dritten vornehmen zu lassen, erstattet diese der Körperschaft unverzüglich die Kosten, nachdem der Lenkungsbeirat sowohl das Bestehen der Nichterfüllung als auch der Notwendigkeit, einen Dritten zu beauftragen, geprüft hat.

Art. 14

Streitigkeiten

1. Für alle Streitfälle und Streitfragen, die nicht anderweitig beigelegt wurden, ist das Gericht Bozen zuständig.

Art. 15

Widerruf

1. Bei Nichterfüllung oder eingetretenen schwerwiegenden und begründeten Bedürfnissen öffentlichen Interesses ist die Körperschaft berechtigt, die Vergabe aller Dienstleistungen zu widerrufen, und zwar auch ohne die Vorankündigungsfrist von 6 Monaten laut Art. 4 einzuhalten.

Art. 16

Steuerliche Regelung

1. Die Stempelsteuer für den vorliegenden Vertrag geht zu gleichen Teilen zulasten der Parteien.

2. Dieser Vertrag fällt unter jene, für welche keine Registrierungspflicht gemäß Art. 7

adeguate giustificazioni e/o per sanare la situazione di inadempienza.

3. Ove la parte inadempiente non abbia entro i termini sanato la situazione di inadempienza oppure non abbia fatto pervenire all'altra le proprie osservazioni giustificative avverso le contestazioni ad essa notificate e queste non siano state accolte, ovvero trascorsi inutilmente i 30 giorni di cui al precedente comma, la parte interessata potrà richiedere l'intervento del Comitato di indirizzo che interverrà in base ad un proprio regolamento.

4. L'intervento del Comitato di indirizzo può essere richiesto dalle parti anche qualora una parte ripetutamente si sia resa recidiva di inadempimenti o tardivi adempimenti della stessa natura ed anche se sanati sempre entro i termini di cui al precedente comma 3.

5. Qualora da un inadempimento imputabile alla Società sia derivato un disservizio tale da costringere l'Ente ad eseguire direttamente o a fare eseguire a terzi gli adempimenti disattesi dalla Società, essa – previa verifica da parte del Comitato di Indirizzo sia per quanto riguarda l'inadempimento che la necessità di incaricare un terzo come anche la congruità delle spese sostenute dall'Ente – provvederà senza indugio al rimborso delle spese all'Ente.

Art. 14

Controversie

1. Per tutte le vertenze e controversie, non composte altrimenti, è competente il Foro di Bolzano.

Art. 15

Revoca

1. L'Ente può revocare l'affidamento di tutti i servizi, anche senza il rispetto del termine di preavviso di 6 mesi di cui all'art. 4, in caso di inadempimento e per sopravvenute gravi e motivate esigenze di pubblico interesse.

Art. 16

Regime fiscale

1. L'imposta di bollo relativa al presente contratto è a carico delle parti in misura uguale.

2. Il presente Contratto rientra fra quelli per i quali non vi è l'obbligo di registrazione ai sensi

D.P.R. Nr. 131 vom 26. April 1986 und Art. 5 der beigefügten Tabelle besteht, da es sich um eine nicht beglaubigte Privaturkunde handelt, die keinen eigenständigen vermögensrechtlichen Inhalt aufweist und in jedem Fall mehrwertsteuerpflichtige Leistungen betrifft. Entsprechend wird sie nur bei Inanspruchnahme registriert, und die Registrierungsgebühren gehen vollständig zulasten der beantragenden Partei.

Art. 17

Mitteilungen

Die Parteien geben für die Mitteilungen hinsichtlich der Verwaltung des Vertrages, mit Ausnahme der Bestimmungen welche in den entsprechenden Anhängen für die einzelnen Dienste enthalten sind, folgende Kontaktdaten an:

- für die Gesellschaft: Tel. 0471 316400 Fax 0471316491 E-Mail und zert. E-Mail info@suedtirolereinzugsdienste.it – se.aar.bz@legalmail.it ;

- für die Körperschaft: Tel. 0471 402026 E-Mail info@europaregion.info und zert. E-Mail europaregion.euregio@pec.prov.bz.it .

Art. 18

Schluss- und Übergangsbestimmungen

1. Hinsichtlich der nicht in diesem Vertrag vorgesehenen Angelegenheiten gelten die in der gemeinschaftlichen und gesamtstaatlichen Gesetzgebung, im Zivilgesetzbuch enthaltenen oder genannten Rechtsvorschriften, sowie in allen anderen einschlägigen geltenden Bestimmungen und Verordnungen einschließlich derer des Lenkungsbeirats.

Digitale Unterzeichnung der Parteien

Der vorliegende Vertrag und ihre Anlagen werden mit digitalen Unterschriften unterzeichnet und digital archiviert.

Die Gesellschaft/la Società

dell'art. 7 del D.P.R. 26 aprile 1986, n. 131 e dell'art. 5 della tabella allegata, trattandosi di scrittura privata non autenticata, non avente autonomo contenuto patrimoniale e comunque riguardante prestazioni soggette ad I.V.A. Conseguentemente sarà sottoposto a registrazione solo in caso d'uso e le spese di registrazione saranno poste interamente a carico della parte richiedente.

Art. 17

Comunicazioni

Le parti danno atto che le comunicazioni relative alla gestione del presente Contratto, dovranno essere effettuate ai seguenti recapiti, salvo quanto disposto dagli allegati relativi ai singoli servizi:

- per la Società, tel. 0471 316400 fax. 0471 316491 mail e PEC info@altoadigeriscossioni.it – se.aar.bz@legalmail.it ;

- per l'Ente: tel. 0471 402026 e-mail info@europaregion.info e PEC europaregion.euregio@pec.prov.bz.it .

Art. 18

Norme finali e transitorie

1. Per quanto non previsto nel presente Contratto, trovano applicazione le norme contenute o richiamate nella legislazione comunitaria e nazionale, nel codice civile e in tutte le altre disposizioni e regolamenti vigenti in materia compreso quello proprio del Comitato di indirizzo.

Sottoscrizione digitale delle parti

Il presente contratto e i suoi allegati vengono sottoscritti con firma digitale e conservati digitalmente.

Die Körperschaft/l'Ente

ANHANG "ZAHLUNGSPLATTFORM:

Bestimmungen für den Dienst der technologischen Vermittlung für die Verbindung zur Zentralen Nationalen Zahlungsplattform im Rahmen des öffentlichen Vernetzungssystems

Die Gesellschaft (folgend auch „technologischer Vermittler“) übt, bezüglich der im Sinne des nachfolgenden Absatzes anvertrauten Einnahmen/Dienste, die Funktion des technologischen Vermittlers für den Anschluss an die Zentrale Nationale Zahlungsplattform im Rahmen des öffentlichen Vernetzungssystems (Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC, im Folgenden als „Zentrale Zahlungsplattform“ bezeichnet) gemäß Art. 15 Abs. 5-bis G.D. Nr. 179 vom 18.10.2012 und Art. 5 Kodex der digitalen Verwaltung, der „Richtlinien für die Durchführung der Zahlungen zugunsten von öffentlichen Verwaltungen und Betreibern von öffentlichen Diensten“ der Agenzia per l'Italia Digitale, (nachfolgend als „AgID“ bezeichnet), aus. Mit vorliegendem Anhang zum Vertrag wird die Abwicklung dieser Tätigkeit geregelt.

Die Daten und Informationen (z.B. anvertraute Dienste, Bankdaten usw.) für die Verbindung zur Zentralen Nationalen Zahlungsplattform, welche die Körperschaft (folgend auch „angeschlossene oder begünstigte Verwaltung“) der Gesellschaft mitteilen muss, werden von der Gesellschaft mittels PEC bekannt gegeben. Diese Mitteilung wird auch die Fristen und die genaue Mitteilungsmodalität enthalten.

Es wird vereinbart, dass bei Erstaktivierung des Dienstes und um der Beitrittspflicht an die Zentrale Zahlungsplattform nachzukommen, die Körperschaft der Gesellschaft die im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Daten innerhalb von 15 Tagen nach Erhalt des Antrags übermittelt.

Aufgrund der im nachfolgenden Punkt 2, Abs. 5 und 6 des vorliegenden Anhangs „*Anvertrauung des Dienstes*“, erteilten Vollmacht und laut den darin enthaltenen Bestimmungen werden diese Daten der AgID mitgeteilt.

Nach der ersten Mitteilung der oben genannten Daten ist die Körperschaft verpflichtet, dem Zuständigen der

ALLEGATO "NODO":

Disciplina per il Servizio di intermediazione tecnologica per la connessione al Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC

La Società (di seguito anche “Intermediario tecnologico“) svolge il ruolo di Intermediario Tecnologico per la connessione al Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC (di seguito “Nodo“) ai sensi dell’art. 15, comma 5-bis del D.L. dd. 18.10.2012, n. 179, e dell’art. 5 del CAD, delle “Linee Guida per l’effettuazione dei pagamenti a favore delle pubbliche amministrazioni e dei gestori dei pubblici servizi” dell’Agenzia per l’Italia Digitale, (di seguito “AgID“) relativamente alle tipologie di entrata/servizi che saranno affidati ai sensi del comma successivo. *Il presente Allegato del Contratto disciplina lo svolgimento della citata attività.*

I dati e le informazioni (ad es. servizi affidati, dati bancari ecc.) che l’Ente (di seguito anche “Amministrazione aderente o beneficiaria“) dovrà comunicare alla Società ai fini della connessione al Nodo Nazionale dei Pagamenti saranno resi noti dalla Società a mezzo PEC. Con tale comunicazione saranno altresì indicati i tempi e le specifiche modalità di comunicazione.

In sede di prima attivazione, al fine di poter adempiere all’obbligo di adesione al Nodo, si conviene che l’Ente dovrà fornire i dati di cui al comma precedente entro 15 giorni dal ricevimento della richiesta.

In virtù della delega rilasciata al seguente punto 2 paragrafi 5 e 6 del presente allegato “*Affidamento del servizio*“, ed ai sensi di quanto in esso previsto, tali dati saranno oggetto di comunicazione ad AgID.

Dopo la prima comunicazione dei dati di cui sopra, l’Ente ha l’obbligo di comunicare qualsiasi modifica dei suddetti dati a mezzo

Dienste/Zahlungen der Gesellschaft (s. Ernennung Punkt 2, Abs. 3) jegliche Änderung dieser Daten mittels PEC mitzuteilen. Dieser teilt diese Daten der AgID innerhalb von maximal 6 Werktagen nach deren Erhalt mit.

Zwecks der Aktivierung und Abwicklung des betreffenden Dienstes ernennt die Körperschaft folgende Person zu ihrem internen Beauftragten (im Folgenden „Körperschaftsbeauftragter“):

Nachname / Cognome	Rado
Vorname / Nome	Elena
Qualifikation/Position - Qualifica/Posizione	Finanze e Contabilità Finanzen und Buchhaltung
Anschrift Büro - Indirizzo postale Ufficio	Via die Portici 19/A, 39100 Bolzano Laubengasse 19/A, 39100 Bozen
E-Mail - Posta Elettronica	
Telefon Büro - Telefono Ufficio	
Mobiltelefon -Telefono Mobile	[•]

Hinsichtlich der mit dem vom gegenständlichen Vertrag vorgesehenen Dienst verbundenen Angelegenheiten hat der obgenannte Beauftragte die Aufgabe, die Beziehungen mit dem oben genannten Zuständigen des Dienstes/der Zahlungen der Gesellschaft (s. Ernennung Punkt 2, Abs. 3) zu pflegen. Für den Fall, dass der Körperschaftsbeauftragte aus irgendeinem Grund nicht im Dienst ist, gibt die Körperschaft hiermit folgende Ersatzperson an:

Nachname / Cognome	von Ach
Vorname / Nome	Christoph
Qualifikation/Position - Qualifica/Posizione	Membro del Segretariato generale Mitglied des Generalsekretariats
Anschrift Büro - Indirizzo postale Ufficio	Via die Portici 19/A, 39100 Bolzano Laubengasse 19/A, 39100 Bozen
E-Mail - Posta Elettronica	
Telefon Büro - Telefono Ufficio	
Mobiltelefon -Telefono Mobile	[•]

Die genannten Beauftragten können jederzeit mit einer Mitteilung per zertifizierter elektronischer Post seitens der Körperschaft an die Gesellschaft, geändert werden.

1. Beschreibung

Bei diesem System handelt es sich um eine von der AgID zur Verfügung gestellte

PEC al Referente dei servizi/dei pagamenti della Società (v. nomina al punto 2, paragrafo 3). Quest'ultimo comunicherà tali dati ad AgID entro e non oltre 6 giorni lavorativi dalla ricezione degli stessi.

Ai fini dell'attivazione e dello svolgimento del servizio in questione l'Ente nomina quale proprio soggetto referente interno (di seguito "Referente Ente"):

Il suddetto ha il compito di intrattenere i rapporti inerenti alle questioni derivanti dal servizio di cui al presente Contratto con il Referente del servizio/dei pagamenti della Società (v. nomina al punto 2, paragrafo 3). In caso di assenza dal servizio del Referente Ente, per qualunque motivo, l'Ente indica sin d'ora il seguente soggetto quale titolare delle funzioni sostitutive:

I suddetti Referenti potranno essere modificati in qualsiasi momento con comunicazione mediante posta elettronica certificata (PEC) da parte dell'Ente alla Società.

1. Descrizione

Il Nodo è una piattaforma tecnologica messa a disposizione dall'AgID per l'interconnessione e

technologische Plattform zur Anbindung und Vernetzung von öffentlichen Verwaltungen und aktivierten Zahlungsdienstleistern, um anhand einheitlicher Erkennungsinstrumente die sichere Authentifizierung der Betroffenen im Rahmen der gesamten Abwicklung des Zahlungsprozesses zu gewährleisten. Alle öffentlichen Verwaltungen sind verpflichtet, sich an diesem System zu beteiligen.

Die öffentlichen Verwaltungen können sich direkt am System beteiligen oder ggf. Vermittler in Anspruch nehmen, die im Namen und im Auftrag der beteiligten Verwaltungen die Tätigkeiten zur Anbindung an die betreffende Infrastruktur verwalten (sog. technologische Vermittler).

Gemäß den Vorgaben der AgID verabschiedete das Land laut Beschluss der Landesregierung Nr. 604 vom 26.05.2015 einen Beitrittsplan für den Beitritt auf Landesebene, wobei das Land über die Gesellschaft (in der Eigenschaft des technologischen Vermittlers) als Aggregationssubjekt für alle Gemeinden und öffentlichen Körperschaften des Landesgebiets fungiert.

2. Anvertrauung des Dienstes

Die Körperschaft tritt mittels Unterzeichnung dieses Vertrags als begünstigte Verwaltung an den von der Zentralen Zahlungsplattform gebotenen Einhebungsverfahren, unter Einhaltung der Vorschriften gemäß den einschlägigen geltenden gesetzlichen Bestimmungen, dem "Protokoll für den Beitritt an das öffentliche System der elektronischen Zahlungen zugunsten der öffentlichen Verwaltungen", das die Agenzia per l'Italia Digitale (nachfolgend als „AgID“ bezeichnet), das Land und die Gesellschaft unterzeichnet haben, sowie des auf Landesebene vom Land mit dem Beschluss der Landesregierung Nr. 604 vom 26.5.2015 verabschiedeten Plans für den Beitritt an die Zahlungsplattform, bei.

Gemäß dem genannten Beitrittsprotokoll teilt die Gesellschaft der AgID den Beitritt der Körperschaft innerhalb von 6 Werktagen nach Unterzeichnung des Vertrags mit. Die Parteien vereinbaren, dass der Beitritt der Körperschaft zur Zentralen Zahlungsplattform ab dem Zeitpunkt der entsprechenden Mitteilung an die AgID erfolgt.

Gemäß den obigen Angaben ernennt die Körperschaft die unten angeführte zur Gesellschaft gehörende Person zum „Zuständigen der Dienste/der Zahlungen“:

l'interoperabilità tra le pubbliche amministrazioni e i prestatori di servizi di pagamento abilitati, al fine di assicurare, attraverso strumenti condivisi di riconoscimento unificati, l'autenticazione certa dei soggetti interessati all'operazione in tutta la gestione del processo di pagamento, al quale tutte le pubbliche amministrazioni hanno l'obbligo di aderire.

L'adesione al Nodo da parte delle pubbliche amministrazioni può avvenire direttamente oppure avvalendosi, se necessario, di intermediari, che in nome e per conto delle amministrazioni aderenti si occuperanno di gestire le attività di interconnessione all'infrastruttura in questione (c.d. intermediario tecnologico).

La Provincia, secondo le indicazioni di AgID, ha approvato, giusta delibera della Giunta Provinciale n. 604 del 26.05.2015, un modello di architettura di adesione a livello provinciale, ove la stessa tramite la Società (in qualità di intermediario tecnologico) funge da soggetto aggregatore per tutti i Comuni ed Enti pubblici del territorio provinciale.

2. Affidamento del servizio

L'Ente aderisce, con la sottoscrizione del presente Contratto, in qualità di amministrazione beneficiaria, alle procedure di riscossione offerte dal Nodo, nel rispetto di quanto previsto dalla normativa vigente in materia, dal "Protocollo per l'adesione al sistema dei pagamenti informatici a favore delle Pubbliche Amministrazioni" sottoscritto tra l'Agenzia per l'Italia Digitale (di seguito denominata "AgID"), la Provincia e la Società, nonché dall'architettura di adesione approvata a livello provinciale da parte della Provincia con delibera della Giunta provinciale n. 604 del 26.05.2015.

Ai sensi del citato Protocollo per l'adesione, la Società comunica all'AgID l'adesione dell'Ente entro 6 giorni lavorativi dalla sottoscrizione del Contratto. Le Parti convengono che l'adesione dell'Ente al Nodo si considera avvenuta a fare data dalla comunicazione all'AgID della stessa.

Nel rispetto di quanto sopra l'Ente nomina quale "Referente dei servizi/dei pagamenti" il soggetto appartenente alla Società come sotto specificato:

Nachname: Dissertori

Vorname: Markus

Qualifikation/Position: Beauftragter der Organisationseinheit „EDV, Zahlungsportal und Dienste PagoPA“;

Postanschrift Büro: J. Mayr-Nusser-Straße 62/D - Bozen

E-Mail: pagopa@suedtirolereinzugsdienste.it

Telefon: 0471/316 -400 – 401 - 402

Der genannte Zuständige der Dienste/Zahlungen kann jederzeit mit einer Mitteilung per zertifizierter elektronischer Post seitens der Gesellschaft an die Körperschaft, geändert werden.

Die Körperschaft bevollmächtigt diesen Zuständigen der Dienste/Zahlungen, damit dieser im Namen und im Auftrag der beteiligten Verwaltung alle Tätigkeiten gegenüber der AgID ausführen kann, die mit dem Beitritt zur Zentralen Zahlungsplattform verbunden und/oder dieser zweckdienlich sind, sowie zur Erbringung der entsprechenden Dienstleistungen zugunsten der an der Plattform „Südtirol e-Payment Alto Adige“ beteiligten Verwaltung. Zum Beispiel wird der Zuständige der Dienste/Zahlungen bevollmächtigt, alle Mitteilungen an die AgID in Verbindung mit den technischen und administrativen Daten auszuführen, einschließlich der zur Aktivierung und Konfiguration des Dienstes notwendigen Bankdaten und der ggf. notwendigen Änderungen und/oder Aktualisierungen.

Die Körperschaft ermächtigt die Gesellschaft zudem ausdrücklich, der AgID alle von ihr zur Erbringung des Dienstes gemäß diesem Anhangs gelieferten Daten mitzuteilen.

In jedem Fall erklären die Parteien hiermit, dass die Anvertraung des betreffenden Dienstes an die Gesellschaft die normalen Zahlungskonäle, die derzeit von der Körperschaft genutzt werden, so lange nicht ersetzt, bis die Zentrale Zahlungsplattform und die vorgesehenen Zahlungsmodalitäten in vollem Umfang entwickelt und funktionsfähig sind.

3. Tätigkeiten

Die von der Gesellschaft im Rahmen dieses Dienstes ausgeführten Tätigkeiten betreffen Folgendes:

- Bereitstellung eines Zahlungsportals,

Cognome: Dissertori

Nome: Markus

Qualifica/Posizione: Referente “IT, portale dei pagamenti e servizio pagoPA”

Indirizzo postale Ufficio: Via J. Mayr Nusser 62/D Bolzano

E-mail: pagopa@altoadigeriscossioni.it

Telefono: 0471/316 400 – 401 - 402

Il suddetto Referente dei servizi/dei pagamenti, potrà essere modificato in qualsiasi momento con comunicazione mediante posta elettronica certificata (PEC) da parte della Società all'Ente.

L'Ente delega il suddetto Referente dei servizi/dei pagamenti affinché quest'ultimo possa, in nome e per conto dell'Amministrazione aderente, eseguire ogni attività nei confronti dell'AgID laddove connessa e/o strumentale all'adesione al Nodo dei Pagamenti-SPC, nonché all'erogazione dei relativi servizi in favore dell'Amministrazione aderente alla piattaforma “Südtirol e-Payment Alto Adige”. A titolo esemplificativo e non esaustivo il Referente dei servizi/dei pagamenti viene delegato ad eseguire ogni comunicazione all'AgID inerente i dati tecnici ed amministrativi, ivi inclusi quelli bancari necessari all'attivazione e alla configurazione del servizio e le eventuali modifiche e/o aggiornamenti che dovessero intervenire.

L'Ente rilascia inoltre espressa autorizzazione alla Società di comunicare all'AgID ogni dato dallo stesso fornito per lo svolgimento del servizio di cui al presente allegato.

In ogni caso, le Parti precisano sin da ora, che l'affidamento alla Società del servizio in questione non sostituirà, sino al pieno sviluppo ed alla piena operatività del Nodo e delle modalità di pagamento previste, gli ordinari canali di pagamento attualmente utilizzati da parte dell'Ente.

3. Attività

L'attività svolta dalla Società in relazione al presente servizio si sostanzia in quanto segue:

- messa a disposizione del portale dei

das zur Anbindung an die Zentrale Zahlungsplattform mittels einer auf das Land lautenden und im Sinne der Regelungen des öffentlichen Kooperationssystems (SPCoop) qualifizierten Domain-Vereinigung geeignet ist. Durch diese Domain-Vereinigung wird auch der Zahlungsverkehr der Körperschaft laufen;

- Herstellung und Aktualisierung des Plans zur Aktivierung der Dienste gemäß den von der AgID gelieferten Vorgaben und in Zusammenarbeit mit der Körperschaft;
- Bereitstellung des „Zuständigen der Dienste/Zahlungen“, der für die Kommunikation mit der AgID zuständig ist, sowie den oben genannten Aktivierungsplan zu überwachen hat;
- Bereitstellung eines Call-Centers – auch über Drittlieferanten – für Problematiken der ersten und zweiten Ebene, anhand dessen die Beistandanfragen seitens der Benutzer des Dienstes und der Körperschaften bearbeitet werden;
- Verwaltung des Beitrittsvorgangs und Aktualisierung der notwendigen Daten für die Funktionsweise der Zentralen Zahlungsplattform;
- Verwaltung der einheitlichen Überweisungsidentifizierungsnummer (s.g. IUV – Identificativo univoco di versamento) für die Rückverfolgbarkeit der Zahlungen, Prüfung der Datenbewegungen und entsprechende Abrechnung.

4. Körperschaftsbeauftragte

Die Körperschaft verpflichtet sich, die Bereitschaft mindestens eines der in vorliegendem Anhang ernannten Beauftragten an allen Werktagen von 9 bis 12 und von 14 bis 16 Uhr zu gewährleisten.

Diese Körperschaftsbeauftragten können jederzeit mittels einer Mitteilung per zertifizierter elektronischer Post seitens der Körperschaft an die Gesellschaft geändert werden. Die Änderung tritt am Werktag nach dem Erhalt der Mitteilung in Kraft.

5. Vergütung

Da es sich um die Startphase handelt wird der Dienst gemäß vorliegendem Anhang bis zum 31.12.2021 kostenlos von der Gesellschaft erbracht werden. Anschließend unterbreitet diese dem Lenkungsbeirat einen Tarifvorschlag, der genehmigt werden muss.

Für den Fall, dass eine Vergütung für die

pagamenti idoneo al collegamento al Nodo per il tramite della porta di dominio provinciale qualificata secondo le regole SPCoop intestata alla Provincia, attraverso la quale transiteranno tutti i pagamenti diretti all'Ente;

- predisposizione ed aggiornamento, in collaborazione con l'Ente, del piano di attivazione dei servizi secondo le indicazioni fornite da AgID;
- messa a disposizione del "Referente dei servizi/dei pagamenti" preposto ad ogni tipo di interlocuzione con AgID e chiamato a vigilare sul piano di attivazione di cui sopra;
- messa a disposizione, anche tramite fornitori terzi, di un call center per problematiche di primo e secondo livello attraverso il quale gestire le richieste di assistenza da parte degli utenti del servizio e degli enti;
- gestione amministrativa della pratica di adesione e di aggiornamento dei dati necessari per il funzionamento del Nodo;
- gestione del codice IUV (il codice Identificativo Univoco di Versamento) per la tracciabilità dei pagamenti, verifica dei flussi e relativa rendicontazione.

4. Referenti Ente

L'Ente si obbliga a garantire una disponibilità/reperibilità di almeno uno dei referenti nominati all'interno del presente allegato in tutte le giornate lavorative, negli orari dalle 9:00 alle 12:00 e dalle 14:00 alle 16:00.

Tali Referenti Ente potranno essere modificati in qualsiasi momento con comunicazione mediante PEC da parte dell'Ente alla Società e la modifica sarà efficace a decorrere dal giorno lavorativo successivo alla ricezione della stessa.

5. Remunerazione

Sino al 31.12.2021 il servizio di cui al presente allegato è fornito dalla Società a titolo gratuito trattandosi della fase di avvio, dopodiché la stessa sottoporrà al Comitato di indirizzo una proposta tariffaria che dovrà essere approvata.

Nel caso in cui dovesse essere previsto un

Dienstleistung vorgesehen ist, gelten die Bestimmungen gemäß Art. 9 Absatz 2 und 3 des Vertrages

6. Schlussbestimmungen

Da sich diese Tätigkeit in der Anfangsphase befindet und keine Möglichkeit besteht, jetzt schon die genaue Abwicklung des Dienstes, die Verpflichtungen zulasten der Körperschaft und der Gesellschaft, sowie die Festlegung der Verantwortung der Parteien, sei es in der Aktivierungsphase bei der Verbindung zur Zentralen Zahlungsplattform, als auch in der Betriebsphase festzulegen, wird die Bestimmung dieser Aspekte auf einen späteren Zeitpunkt verschoben, sobald der Dienst auf gesetzlicher, regulatorischer und verfahrenstechnischer Ebene seitens der zuständigen Behörden besser geregelt sein wird.

Für weitere Details wird in jedem Fall auf den Beschluss der Landesregierung Nr. 604 vom 26. Mai 2015 verwiesen, mit dem die Gesellschaft zum technologischen Vermittler für das Land ernannt und mit dem der Plan für den Beitritt zur Zentralen Zahlungsplattform auf Landesebene genehmigt wurde.

Die Gesellschaft/la Società

costo per beneficiare del servizio valgono le disposizioni dell'art. 9 comma 2 e 3 del presente contratto

6. Disposizioni finali

Vista la fase iniziale in cui si trova la presente attività e l'impossibilità di stabilire sin da ora le esatte modalità di espletamento del servizio, gli obblighi gravanti sull'Ente e sulla Società, nonché la delimitazione delle responsabilità in capo alle parti in fase di attivazione della connessione al Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC e, in seguito, in fase di esercizio dello stesso, si rinvia la definizione di tali elementi ad un momento futuro e cioè quando il servizio sarà meglio disciplinato a livello normativo, regolamentare e procedurale dalle autorità competenti.

Per maggiori dettagli si rimanda in ogni caso alla delibera della Giunta Provinciale n. 604 del 26 maggio 2015 con la quale la Società è stata nominata Intermediario Tecnologico per la Provincia ed è stata approvata l'architettura provinciale di adesione al Nodo.

Die Körperschaft/l'Ente

Anhang Nr. 1 zum Dienstleistungsvertrag

Vertrag zwischen Rechtsinhaber der Verarbeitung und Auftragsverarbeiter im Sinne des Art. 28 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679

NACH EINSICHTNAHME

- in den zwischen dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, Steuernummer 94114380218 und MwSt.-Nr. 02753950217 (in der Folge auch „Körperschaft“ genannt), vertreten durch den gesetzlichen Vertreter Mag. Matthias Fink, mit Rechtssitz in Waaghaus – Laubengasse 19/A, 39100 Bozen und der Südtiroler Einzugsdienste AG (in der Folge auch „SE“), Steuernummer 02805390214, vertreten durch den gesetzlichen Vertreter Dr. A. Gröbner mit Rechtssitz in der Josef Mayr Nusserstr. 62/D - 39100 Bozen, abgeschlossenen Dienstleistungsvertrag,

- in die Bestimmungen des Artikels 28 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (im Folgenden kurz „DSGVO“), welche Folgendes festlegen: *„Erfolgt eine Verarbeitung im Auftrag eines Rechtsinhaber, so arbeitet dieser mit Auftragsverarbeitern, die hinreichend Garantien dafür bieten, dass geeignete technische und organisatorische Maßnahmen so durchgeführt werden, dass die Verarbeitung im Einklang mit den Anforderungen der DSGVO erfolgt und den Schutz der Rechte der betroffenen Person gewährleistet“*, und *„die Verarbeitung erfolgt durch einen Auftragsverarbeiter auf der Grundlage eines Vertrags oder eines anderen Rechtsinstruments der oder das den Auftragsverarbeiter in Bezug auf den Rechtsinhaber bindet“*;

ZWISCHEN

Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, Steuernummer 94114380218 und MwSt.-Nr. 02753950217, hier vertreten durch Mag. Matthias Fink, mit Rechtssitz in Waaghaus – Laubengasse 19/A, 39100 Bozen

UND

Südtiroler Einzugsdienste AG (nachfolgend auch „SE“), Steuernummer 02805390214, mit Rechtssitz in der Josef Mayr Nusserstr. 62/D – 39100 Bozen, vertreten von Dr. A. Gröbner

wird Folgendes vereinbart:

Allegato 1 al contratto di servizio

Contratto tra Titolare e responsabile del trattamento ai sensi dell'art. 28 del Regolamento generale sulla protezione dei dati 2016/679

VISTI

- il contratto di servizio tra GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, codice fiscale n. 94114380218 e partita IVA. n. 02753950217 (di seguito anche “Ente”), con sede legale in Casa della Pesa - Via dei Portici 19/A – 39100 Bolzano, ivi rappresentata legalmente da Mag. Matthias Fink e Alto Adige Riscossioni S.p.a. (di seguito anche “AAR”) codice fiscale 02805390214, ivi rappresentata legalmente da dott. A. Gröbner, con sede legale in Via Josef Mayr - Nusser 62/D – 39100 Bolzano,

- le disposizioni dell'articolo 28 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE, di seguito in breve “RGPD”, che stabiliscono quanto segue: *“Qualora un trattamento debba essere effettuato per conto del Titolare, quest'ultimo ricorre unicamente a responsabili che presentino garanzie sufficienti per mettere in atto misure tecniche ed organizzative adeguate in modo tale che il trattamento soddisfi i requisiti del RGPD e garantisca la tutela dei diritti dell'interessato”*, e che *“i trattamenti da parte di un responsabile sono disciplinati da un contratto o da altro atto giuridico che vincoli il responsabile del trattamento al titolare”*,

TRA

GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, codice fiscale n. 94114380218 e partita IVA. n. 02753950217, rappresentata legalmente da Mag. Matthias Fink, con sede legale in Casa della Pesa - Via dei Portici 19/A – 39100 Bolzano

E

Alto Adige Riscossioni S.p.a. (di seguito anche solo “AAR”), Partita Iva 02805390214, con sede legale in Via Josef Mayr - Nusser 62/D – 39100 Bolzano, ivi legalmente rappresentata da dott. A. Gröbner

si conviene quanto segue:

1. Rechtsinhaber der Verarbeitung der Daten ist der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“
2. Die SE ist **Auftragsverarbeiter** gemäß Art. 28 der oben genannten DSGVO.

3. Die SE muss sich bei der Verarbeitung der Daten auf die Vorgänge und Verfahren beschränken, die zur Ausübung und Verpflichtung der Leistungen, welche den Dienstleistungsvertrag angehören, unbedingt notwendig sind.

4. Die SE darf die ihr zur Kenntnis gebrachten personenbezogenen Daten weder Dritten mitteilen noch unabhängig zu anderen als den oben erwähnten Zwecken verwenden. Die Daten werden der SE nur von jenen Personen verarbeitet, die sie zur Erbringung der mit diesem Vertrag vereinbarten Leistungen benötigen. Die SE erteilt diesen Personen die Befugnis zur Verarbeitung der Daten und unterweist sie schriftlich, damit sie die Daten nach den einschlägigen Rechtsvorschriften und nach den Anweisungen der Körperschaft verarbeiten. Die Bediensteten und Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen, die mit der Erbringung der mit diesem Vertrag vereinbarten Leistungen beauftragt werden, sind zur strengsten Vertraulichkeit verpflichtet.

5. Die SE ist im Rahmen ihrer Tätigkeit zur Erfüllung des Vertrages dazu verpflichtet, alles Notwendige zur Einhaltung der einschlägigen Rechtsvorschriften zum Schutz natürlicher Personen und anderer Rechtssubjekte bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zu unternehmen. Insbesondere muss sie:

- beachten, dass sie die personenbezogenen Daten nur auf dokumentierte Weisung der Körperschaft - auch in Bezug auf die Übermittlung personenbezogener Daten in einen Nicht-EU-Mitgliedstaat - verarbeiten darf,
- unter Berücksichtigung des Stands der Technik, der Implementierungskosten, der Art, des Umfangs, der Umstände und der Zwecke der Verarbeitung sowie der unterschiedlichen Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere des Risikos für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen geeignete technische und organisatorische Maßnahmen treffen, um ein dem Risiko angemessenes Schutzniveau zu gewährleisten, mit dem die Vertraulichkeit, die Integrität und die Verfügbarkeit der verarbeiteten Daten gewahrt wird, wie vom Art. 32 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 gemäß Verweis in Art. 28 derselben vorgesehen (dies betrifft auch die Verschlüsselung und Pseudonymisierung, die Back-up-Erstellung

1. Titolare del trattamento dei dati è il GECT “Eu-regio Tirolo-Alto Adige-Trentino”

2. AAR è **“Responsabile del trattamento dei dati personali”** ai sensi dell’art. 28 del RGPD di cui sopra.

3. Il trattamento dei dati dovrà limitarsi alle operazioni strettamente necessarie allo svolgimento delle attività connesse agli adempimenti contrattuali inerenti all’erogazione delle prestazioni previste dal contratto di servizio.

4. AAR non potrà comunicare ad altri soggetti i dati personali di cui venga a conoscenza né utilizzarli autonomamente, per scopi diversi da quelli sopra menzionati. I dati saranno trattati, all’interno di AAR soltanto dai soggetti che dovranno utilizzarli per l’esecuzione delle prestazioni oggetto del presente contratto. Sarà cura di AAR autorizzare i suddetti soggetti al trattamento dei dati ed istruirli, per iscritto, circa un trattamento dei dati conforme alle norme vigenti ed alle direttive impartite dall’Ente. Il personale dipendente o i collaboratori/le collaboratrici che saranno incaricati di svolgere le prestazioni oggetto del presente contratto dovranno assicurare la massima riservatezza.

5. Nell’ambito dell’attività svolta in adempimento agli obblighi contrattualmente assunti, AAR è, inoltre, tenuta a compiere tutto quanto necessario per il rispetto delle vigenti disposizioni di legge in materia di tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali. In particolare deve:

- trattare i dati personali solamente su istruzione documentata dell’Ente, anche in caso di trasferimento di dati personali verso un paese non appartenente all’UE,
- adottare misure tecniche e organizzative adeguate per garantire un livello di sicurezza adeguato al rischio, atte a salvaguardare la riservatezza, l’integrità e la disponibilità dei dati trattati (comprese la cifratura e la pseudonimizzazione, effettuazione di *back up* o di *restore*, di un piano di *Disaster Recovery* e di *Business Continuity*, nonché di controlli atti a testare l’efficacia delle misure adottate), tenendo conto dello stato dell’arte e dei costi di attuazione, della natura e dell’oggetto, del contesto e delle finalità del trattamento, nonché del rischio di varia probabilità e gravità per i diritti e le libertà delle persone, secondo quanto disposto dall’art. 28 con rinvio all’art. 32 del RGPD 2016/679;

- oder Restore-Durchführung, die Erstellung eines Disaster-Recovery- und Business-Continuity-Plans sowie die Kontrollen zur Überprüfung der Wirksamkeit der ergriffenen Maßnahmen),
- einen Datenschutzbeauftragten/eine Datenschutzbeauftragte benennen, falls dies von den geltenden Bestimmungen vorgeesehen ist,
 - ein Verzeichnis aller im Auftrag der Körperschaft durchgeführten Verarbeitungstätigkeiten schriftlich führen, was auch in einem elektronischen Format erfolgen kann, und es der Datenschutzbehörde auf Anfrage zur Verfügung zu stellen, wie vom Art. 30 Abs. 2 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 vorgesehen,
 - die in Art. 28 Abs. 3 Buchst. h) der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 vorgesehenen Kontrollen seitens der Körperschaft oder eines von dieser beauftragten Rechtssubjektes erlauben,
 - die Körperschaft dabei unterstützen, Maßnahmen zur Beseitigung und Senkung der Risiken zu treffen, die sich eventuell aus der von der Körperschaft durchzuführenden Datenschutz-Folgenabschätzung (*Data Protection Impact Assessment - DPIA*) ergeben,
 - der Körperschaft unverzüglich jede Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten (*data breach*) melden, sobald sie ihr bekannt wird,
 - mit der Datenschutzbehörde zusammenarbeiten, wenn diese Informationen anfordert, Kontrollen durchführen will oder Zugang zu Daten verlangt,
 - der Körperschaft in allen rechtlich relevanten Angelegenheiten Beistand leisten, indem sie Unterstützung und Zugang zu allen Informationen bietet bei
 - a. Anträgen der betroffenen Personen auf Wahrnehmung ihrer Rechte,
 - b. Meldungen von Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten,
 - c. der Datenschutz-Folgenabschätzung,
 - d. der vorherigen Konsultation,
 - regelmäßig die Einhaltung der geltenden Bestimmungen zur Verarbeitung personenbezogener Daten überprüfen und der Körperschaft jährlich über alle Maßnahmen, die zur Einhaltung dieser Bestimmungen durchgeführt wurden, sowie über die entsprechenden Ergebnisse schriftlich Bericht erstatten und eventuell vereinbarte Kontrollen erlauben, die von der Körperschaft oder deren Bevollmächtigten durchgeführt werden,
 - provvedere a nominare un/una responsabile della protezione dei dati (*Data Protection Officer*) nei casi previsti dalla normativa vigente;
 - tenere in forma scritta un registro dei trattamenti svolti per conto dell'Ente, anche in formato elettronico, e metterlo a disposizione dell'Autorità Garante qualora lo richieda, così come previsto dall'art. 30, par. 2 del RGPD 2016/679;
 - permettere lo svolgimento dei controlli previsti dall'art. 28, par. 3 lett. h) del RGPD 2016/679 da parte dell'Ente o da altro soggetto da quest'ultima incaricato;
 - assistere l'Ente nell'adozione delle misure atte ad eliminare/ridurre i rischi, qualora il trattamento richieda da parte dell'Ente l'esecuzione della valutazione d'impatto sulla protezione dei dati (*Data Protection Impact Assessment - DPIA*);
 - informare l'Ente senza ingiustificato ritardo di qualsiasi violazione dei dati (*data breach*) sia venuto a conoscenza;
 - interagire con il Garante in caso di richieste di informazioni od effettuazione di controlli e accessi da parte dell'Autorità;
 - assistere l'Ente in tutte le questioni rilevanti ai fini di legge, fornendole supporto e accesso a tutte le informazioni necessarie a dar seguito:
 - a. alle richieste di esercizio dei diritti da parte degli interessati,
 - b. alla segnalazione delle violazioni dei dati personali,
 - c. alla valutazione d'impatto sulla protezione dei dati,
 - d. alla consultazione preventiva;
 - attuare procedure di verifica periodica dell'osservanza delle vigenti disposizioni in materia di trattamento dei dati personali e predisporre, a cadenza annuale, un rapporto scritto in merito agli adempimenti eseguiti ai fini della legge ed alle conseguenti risultanze, da consegnare all'Ente e permettere eventuali controlli concordati da parte dell'Ente o suo delegato;

weisen, dass sie in keinerlei Hinsicht für den Umstand, durch den der Schaden eingetreten ist, verantwortlich ist.

8. Ist sowohl die Körperschaft als auch die SE an derselben Verarbeitung beteiligt und sind sie für einen durch die Verarbeitung verursachten Schaden verantwortlich, so haftet jede, vorbehaltlich des Regressrechts, für den gesamten Schaden, damit ein wirksamer Schadenersatz für den Betroffenen sichergestellt ist.

9. Es gilt als vereinbart, dass die SE bei Vertragsauflösung, aus welchem Grund auch immer sie erfolgt, der gegenständlichen Pflichten entzogen wird, und zwar mit Wirkung ab dem Datum der Vertragsauflösung.

8. Al fine di garantire il risarcimento effettivo nei confronti dell'interessato, se l'Ente e AAR sono coinvolti nel medesimo trattamento e sono responsabili del danno causato, essi rispondono solidalmente per l'intero ammontare del danno, fatto salvo il diritto di regresso.

9. Resta inteso che le obbligazioni a carico di AAR decadranno in qualunque caso di cessazione del rapporto contrattuale, con effetto dalla data di tale cessazione.

Il rappresentante legale dell'ente /Der gesetzliche Vertreter der Körperschaft

.....
(sottoscritto con firma digitale/ mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

per accettazione / Zwecks Annahme

Il legale rappresentante di AAR Dott. A. Gröbner/ Der gesetzliche Vertreter der SE Dr. A. Gröbner

.....
(sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)